

УТВЕРЖДАЮ
Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ **В.А. Никонов**

« » 2010 г.

ОТЧЕТ
Общества Преподавателей Русского Языка в Швейцарии (ОПРЯШ)

о реализации проекта
к 40-летию ОПРЯШ

Договор гранта от «29» сентября 2009 г.
№ 297Гр/1173-09

Москва, 2010 г.

**К Договору гранта
от «29» сентября 2009 г.
№ 297Гр/1173-09**

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ
Общества Преподавателей Русского Языка в Швейцарии (ОПРЯШ)

**о реализации проекта
к 40-летию ОПРЯШ**

Москва, 2010 г.

1) Подготовка и проведение Вечера воспоминаний «40 лет преподавания русского языка в Швейцарии»

В целях подготовки «Вечера воспоминаний» было проведено восемь организационных заседаний членов ОПРЯШ, на которых был установлен план и содержание «Вечера воспоминаний», распределены обязанности по организации и проведению отдельных частей вечера. На каждом из заседаний присутствовали восемь членов инициативной группы под председательством Томаса Шмидта.

«Вечер воспоминаний» прошёл 31 октября 2009 года в здании Кантональной гимназии Энге (Цюрих). Программу вечера открыл концерт квартета «Скерцо», исполнившего классический и традиционный русский репертуар. На концерте присутствовало более ста гостей и почётных гостей, в том числе президент МАПРЯЛ, президент Попечительского совета Фонда «Русский мир» акад. Л.А. Вербицкая, основатель ОПРЯШ проф. Петер Бранг (Цюрих), проф. Томас Гроб (Базель), заместитель Чрезвычайного и Полномочного посла РФ в Швейцарии А.Е. Гладков. Среди гостей на концерте присутствовал ряд культурных деятелей, в т.ч. г-жа Арина Ковнер (КультурАтелье Цюрих), г-н Фердинанд Медер (председатель Фонда молодёжного обмена Швейцария-СНГ, Люцерн), бывшие председатели ОПРЯШ, а также многочисленные преподаватели, учащиеся и их семьи, швейцарцы и члены русскоязычной диаспоры, представители прессы («Ааргауэр цайтунг», «Вохенцайтунг»).

В состоявшемся после концерта «Вечере воспоминаний» приняли участие 60 преподавателей русского языка гимназий, университетов и народных школ и почётные гости (см. выше). Вечер открылся приветственным словом Председателя ОПРЯШ Томаса Шмидта и аперитивом. Далее проф. Л.А. Вербицкая вручила проф. Брангу, основателю ОПРЯШ, медаль им. А.С.Пушкина за заслуги в деле изучения и распространения русского языка в Швейцарии. Торжественную речь в честь проф. Бранга произнёс проф. Томас Гроб. После торжественной части состоялся подиум, на котором выступили основатель ОПРЯШ проф. Петер Бранг, основатель ОПРЯШ Розмари Лохер и бывшие президенты ОПРЯШ Элизабет Гошлицка и Вальтер Маурер. Участники подиума рассказали об истории преподавания русского языка в Швейцарии и о своём личном опыте. Общим для всех выступавших было мнение, что, несмотря на целый ряд трудностей, объём преподавания и интерес к русскому языку и к русской культуре растёт в самых различных слоях населения Швейцарии. Рассказ о личном опыте участников подиума имел очень яркую форму и вызвал живой интерес публики. В заключение вечера состоялся праздничный фуршет с блюдами русской кухни и юбилейным тортом. В качестве музыкального сопровождения на вечере выступил аккордеонист Олег Липс (Цюрих) и квартет «Скерцо».

В день проведения «Вечера воспоминаний» ОПРЯШ организовал экскурсию по Цюриху для проф. Л.А.Вербицкой. В программу экскурсии входили посещение музея Кунстхаус и прогулка по городу.

В ходе проведения «Вечера воспоминаний» были подведены итоги четырёх десятилетий деятельности ОПРЯШ и состоялся обмен мнениями и опытом между представителями старого и молодого поколения преподавателей русского языка. Особо были отмечены заслуги проф. Петера Бранга в деле распространения русского языка и русистики в Швейцарии, а также заслуги нынешнего Председателя ОПРЯШ Томаса Шмидта за 15 лет активной деятельности на этом посту. Благодаря и в результате проведения «Вечера» состоялись контакты журналистов с членами ОПРЯШ и были опубликованы статьи о преподавании русского языка и культуры в Швейцарии (интернет-сайт ОПРЯШ, «Вохенцайтунг», копии прилагаются). Присутствовавшие на вечере учащиеся и представители культурных и преподавательских кругов отметили, что в результате вечера они познакомились с до тех пор неизвестными страницами истории преподавания русского языка в Швейцарии и лично узнали людей, сыгравших важную роль в деле распространения русского языка и культуры.

2) Спектакль по роману Ф.М.Достоевского «Бесы» на Малой сцене Базельского театра.

21, 22 и 27 ноября 2009 года на Малой сцене Базельского театра состоялись три спектакля по роману Ф.М.Достоевского «Бесы» на русском языке с немецким комментарием в постановке актрисы и режиссёра Марии Тхоржевской. В спектакле были задействованы учащиеся Славянского семинара Базельского университета. На спектакли были приглашены гимназисты и учителя гимназий, а также учащиеся вузов. В Базель приехали 180 школьников из Цюриха, Винтертура, Санкт-Галлена, Золотурна, Бургдорфа, Базеля, Берна. Таким образом, были охвачены главные центры преподавания русского языка немецкой Швейцарии. На премьере присутствовали ректор Базельского университета проф. Антонио Лоприено с супругой, атташе по культуре Посольства РФ Дарья Зубарева, представители Посольства РФ, профессора и преподаватели Базельского и Цюрихского университетов. Спектакли прошли на исключительно высоком актёрском и художественном уровне. По отзывам публики, огромное впечатление произвели как постановка и игра, так и владение студентами сложным текстом Достоевского в оригинале. Особенно важным представляется тот факт, что благодаря финансовой поддержке Фонда «Русский мир» деятельность студенческой театральной группы Славянского семинара Базельского университета во главе с её многолетним руководителем Марией Тхоржевской вышла за рамки университетского контекста и получила широкий резонанс на сцене Базельского театра (анонсы в прессе, афиши, публикация на интернет-сайте и в программе Базельского театра).

Общие выводы:

Проект был реализован ОПРЯШ в полном объёме и с большим успехом. К сожалению, ввиду сжатых сроков подачи заявки в Фонд «Русский мир» нам не удалось получить финансирование на проведение первой части юбилейных мероприятий – Дня русской культуры на территории музея Линденгут в Винтертуре. Однако для финансирования этой части проекта

были найдены другие источники, и в результате 5 сентября в Винтертуре состоялся День русской культуры с информационными стендами, выставкой о швейцарских путешественниках в России, учебной, музыкальной, литературной и кулинарной программой. День русской культуры в Винтертуре широко освещался в местной прессе и привлёк многочисленных посетителей.

В целом на всех трёх этапах проекта была охвачена широкая аудитория, в которую вошли члены ОПРЯШ, люди, изучающие русский язык, швейцарцы, интересующиеся русской культурой и представители русскоязычной диаспоры. Мероприятия освещались в прессе и вызвали исключительно позитивный резонанс среди участников и гостей.

В качестве приложения к отчету представляются:

- видео- и фотоматериалы по проекту***;
- образцы изготовленной полиграфической продукции;
- публикации СМИ.

*****Фото- и кинодокументация Юбилейные мероприятия ОПРЯШ – октябрь/ноябрь 2009**

1) Фоторепортаж о Юбилейном вечере ОПРЯШ 30/10/2009 в Цюрихе

<http://gallery.me.com/haagbioken/100413>

2) Фильм, снятый на Юбилейном вечере ОПРЯШ 30/10/2009 в Цюрихе

<http://gallery.me.com/haagbioken/100419>

3) Фоторепортаж с премьеры спектакля «Бесы» на Малой сцене Базельского театра

<http://osteuropa.unibas.ch/forum/galerie-besy-boese-geister/>

Председатель ОПРЯШ
Томас Шмидт

Цюрих, 4 сентября 2010 года

**К Договору гранта
от «29» сентября 2009 г.
№ 297Гр/1173-09**

II. ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

Общества Преподавателей Русского Языка в Швейцарии (ОПРЯШ)

**о затратах на юбилейные мероприятия, посвященные 40-летию
ОПРЯШ**

Москва, 2010 г.

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору гранта № 297Гр/1173-09 от «29» сентября 2009 г.

Наименование проекта: Юбилейные мероприятия к 40-летию ОПРЯШ

Наименование организации-грантополучателя: Общество Преподавателей Русского Языка в Швейцарии (ОПРЯШ)

Дата представления отчета грантополучателем « » 20 г.

Дата получения отчета Фондом « » 20 г.

№ п/п	Статья расходов	Сумма, утвержденная по Смете, в валюте гранта	Фактически израсходовано за счет гранта, в валюте гранта	Перерасход/Остаток, в валюте гранта
1.	Расходы на подготовку и проведение Вечера воспоминаний	6 250	5 029.85	1 220.15
2.	Расходы на проезд и проживание гостей	800	878.65	- 78.65
3.	Расходы на постановку и показ спектакля по роману Ф.М.Достоевского «Бесы»	3 950	3 950	00
	ИТОГО:	11 000	9 858.50	1 141.50

Итого израсходовано по Договору гранта № 297Гр/1173-09 от «29» сентября 2009 г.: 9 858.50 евро (девять тысяч восемьсот пятьдесят восемь евро пятьдесят евроцентов)

Сумма цифрами

Сумма прописью

Остаток составляет 1 141.50 евро (тысяча сто сорок одно евро пятьдесят евроцентов).

Сумма цифрами

Сумма прописью

Руководитель _____ (ФИО)

Главный бухгалтер _____ (ФИО)

М.П.

Председатель ОПРЯШ
Томас Шмидт

Цюрих, 4 сентября 2010 года

